



Universitätsbibliothek Paderborn

Theokrits Idyllen und Epigramme

Theocritus

Berlin, 1793

XXX. Auf den Tod des Adonis.

[urn:nbn:de:bvb:12-bsb10234299-0](https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb10234299-0)

XXX.

A U F

D E N T O D D E S A D O N I S.

Als Kypris den Adonis
Entseelt nun liegen sahe,
Mit wildverworrenen Haaren,

X 2

Die Geschichte des Adonis und sein Tod ist aus mehreren Idyllen, besonders aus der funfzehnten bekannt. Die Idee, die Liebesgöttin über den Eber, der ihren Liebling mordete, Gericht halten zu lassen, und dem Thiere eine Entschuldigung in den Mund zu legen, die selbst den Zorn der beleidigten Cypris besänftigte, gab diesem Anakreontischen Liede, dem letzten Stücke in der Sammlung der Theokritischen Idyllen, seine Entstehung. — Anakreontisches Lied kann man es nennen, weil es in der Manier und im Sylbenmaß des bekannten Greises von Teos gedichtet ist.

Und todtenbleichen Wangen,

Gebot sie, daß den Eber

5

Die Liebesgötter brächten.

Sie liefen gleich geflügelt

Umher im ganzen Walde,

Und fanden den Verbrecher,

Und banden ihn mit Fesseln.

10

Der eine zog am Seile

Gebunden den Gefangnen,

Der andre trieb von hinten,

Und schlug ihn mit dem Bogen.

Des Thieres Gang war traurig,

15

Es fürchtete Kytheren.

Zu ihm sprach Aphrodite :

„Du schlimmstes aller Thiere,

„Du schlugst in diese Hüfte ?

„Du raubtest mir den Gatten ?“

20

Drauf ihr das Thier erwiedert :

„Ich schwöre dir, Kythere ;

„Bei dir, bei deinem Gatten,

„Bei diesen meinen Fesseln,

„Und hier bei diesen Jägern !

25

„Ich wollte deinen schönen

„Gemahl ja nicht verletzen.

„Ich sah ihn — und versteinte. —

„Ich hielt den Brand der Liebe

„Nicht aus, und küßte wüthend 30

„Des Jägers nackte Hüfte.

„Da schlug mein Zahn die Wunde. —

„Nimm diese nun, o Kypris,

„Und reiß sie aus zur Strafe,

„(Was nutzen sie mir fürder?) 35

„Die buhlerischen Zähne,

„Und wenn dir dies nicht gnüget,

„Auch diese meine Lefzen.

„Was wagt' ich's auch zu küssen?“ —

Doch sein erbarmt sich Kypris, 40

Und heisst die Liebesgötter

Die Fesseln ihm zu lösen.

Nun folgt' es stets der Göttinn,

Und ging zum Wald nicht fürder,

Und bei dem Scheiterhaufen 45

X 3

V. 45. Scheiterhaufen, nämlich der, auf welchem die Leiche des Adonis verbrannt wurde. Es steht eigentlich bloß,

Verbrannt' es seine Liebe.

Feuer im Griechischen; aber was sollte es anders für ein Feuer seyn, als das des Scheiterhaufens?

V. 46. seine Liebe. Darunter verstehe ich nichts anders, als, sich selbst. — Der Eber stürzte sich aus Verzweiflung in die Flammen. — Nach dieser Erklärung, die ich ungern aufzugeben möchte, braucht man gar nichts am Texte zu ändern.
